

Per iniziativa della Fondazione
centro studi filosofici di gallarate



In collaborazione con il Servizio nazionale
della CEI per il progetto culturale

LIBERTÀ E DIALOGO TRA CULTURE

A cura di
MARIO SIGNORE - GIOVANNI SCARAFILÉ

A
EDIZIONI
MESSAGGERO
PADOVA

**DIALOGO TRA CULTURE:
NOSTALGIA DEL FUOR DI LUOGO E
ASIMMETRIE DELLA CONTINGENZA**

GIOVANNI SCARAFILE

ISBN 978-88-250-1907-0

Copyright © 2007 by P.P.F.M.C.

MESSAGGERO DI SANT'ANTONIO – EDITRICE
Basilica del Santo - Via Orto Botanico, 11 - 35123 Padova.
www.edizionimessaggero.it

perciò quello di cercare di mettere in rilievo e di valorizzare quegli aspetti, anche impliciti, contenuti nel pensiero di Cassirer e di Humboldt che ci sono parsi più validi sotto il profilo teoretico⁷⁸ e più da riproporre anche in relazione alle problematiche del mondo contemporaneo, come la ricerca di un possibile dialogo tra le diverse culture.

L'importanza dell'essere in dialogo (*im Gespräch sein*) è, secondo noi, uno degli elementi più importanti che Humboldt ha consegnato in eredità al '900 filosofico, non solo a Cassirer, ma anche agli autori dell'ermeneutica dialogica e a Gadamer in particolare. Concludiamo con un' incisiva affermazione di Gadamer che in uno scritto del 1990 dal titolo *La diversità delle lingue e la comprensione del mondo*, dopo essersi confrontato anche con Humboldt afferma:

Che cos'è propriamente cultura? [...] Cultura vuol dire poter guardare le cose dal punto di vista di un altro. In tal senso auguro a tutti voi che i vostri studi vi aiutino a conseguire non solo capacità reali o attestati, ma anche la cultura, per imparare a comprendere l'altro dal suo punto di vista⁷⁹.

⁷⁸ In questi ultimi decenni v'è stata anche una complessiva rivalutazione dell'opera cassireriana, tanto che si è arrivati a parlare di una «Cassirer-Renaissance»: cf. M. FERRARI, *La «Cassirer-Renaissance» in Europa*, «Studi kantiani» 7 (1994), pp. 111-139; e i fascicoli monografici dedicati a Cassirer delle riviste: «Revue de Métaphysique et de Morale» 96 (1992), pp. 453-558; «Internationale Zeitschrift für Philosophie» 1 (1992), pp. 165-322.

⁷⁹ H.-G. GADAMER, *La diversità delle lingue e la comprensione del mondo*, in Id., *Linguaggio*, tr. it. e intr. di D. Di Cesare, Laterza, Roma-Bari 2005, pp. 73-84, p. 84.

INDICE

DIALOGO TRA CULTURE: NOSTALGIA DEL FUOR DI LUOGO E ASIMMETRIE DELLA CONTINGENZA (Giovanni Scarafile)	p.	5
1. Tradurre in pratica	»	8
2. Il confronto discriminatorio	»	10
2.1. Opposizione tra abilità locali e perfettibilità globale	»	11
2.2. Ideologia delle metafore spaziali	»	13
3. Strategie di conoscenza dell'altro	»	14
3.1. Dai bisogni alle istituzioni	»	15
3.2. <i>Thick e thin description</i>	»	17
3.3. L'apnea culturale	»	18
4. Modelli di interazione	»	22
4.1. La via giuridica	»	23
4.2. La via epistemica	»	25
5. Conclusione	»	25

PARTIRE DAL MEDITERRANEO. PER UNA CULTURA DI PACE E DI COOPERAZIONE (Mario Signore)	»	29
--	---	----

UNIVERSALISMO E MULTICULTURALISMO (Francesco Botturi)	»	47
1. Il problema multiculturale e i suoi modelli ..	»	49
2. Condizioni antropologiche: identità & differenza	»	58

3. Condizioni politiche: società civile e comunicazione politica	p.	69
--	----	----

L'OCCIDENTE E IL SUO DESTINO. IBRIDAZIONE E/O NUOVA SINTESI (<i>Salvatore Natoli</i>)	»	83
--	---	----

LIBERTÀ E DIALOGO TRA LE RELIGIONI (<i>Bernhard Casper</i>)	»	95
--	---	----

1. Religione	»	98
2. Libertà	»	106
3. Il dialogo tra le religioni	»	109

L'AMORE DEL BENE COMUNE. ÉTIENNE GILSON E LA RILETTURA DELLA QUESTIONE DELL'UNIVERSALITÀ (<i>Donatella Pagliacci</i>)	»	115
--	---	-----

1. Premessa	»	117
2. Concordia e amore	»	122
3. Capovolgimenti	»	125
4. Ritorni e attese	»	136

LA LIBERTÀ GLOBALE. PROSPETTIVE INTERCULTURALI NELL'ANTROPOLOGIA FILOSOFICA DI MAX SCHELER (<i>Edoardo Simonotti</i>)	»	141
--	---	-----

1. Introduzione	»	143
2. L' <i>Ausgleich</i> come destino	»	145
3. Il compito cosmopolitico della Repubblica di Weimar	»	159
4. Il confronto con Nietzsche: in cammino verso l' <i>Allmensch</i>	»	165

5. La libertà tra limiti e aperture	p.	170
6. Quali prospettive interculturali?	»	175

FRA RELATIVISMO CULTURALE E UNIVERSALISMO GIURIDICO: L'ONTOLOGIA SINTETICO-DUALE DELL'UOMO (<i>Stefano Carloni</i>)	»	177
--	---	-----

1. Premessa	»	179
2. Le contraddizioni del multiculturalismo	»	182
2.1. Contraddizione pratica: impossibilità di conciliare «pluralismo» e «tolleranza»	»	182
2.2. Contraddizione teoretica: l'irresistibile storicità delle culture	»	185
3. Il multiculturalismo come nuovo nazismo	»	188
4. Il multiculturalismo come epifenomeno della politicità umana	»	192
5. Uguaglianza ontologica degli uomini e universalità del diritto	»	196
6. Conclusione: l'Occidente come «verità» della Storia	»	201

LA TRADUZIONE COME MEDIAZIONE NEL DIALOGO TRA LE CULTURE (<i>Carla Canullo</i>)	»	205
--	---	-----

1. Del tradurre	»	207
2. Traduzione, esperienza e invenzione	»	211
3. Prove di dialogo	»	214
4. La mediazione e la traduzione possibile	»	216
5. La mediazione e l'esperienza in questione	»	224
6. La traduzione come azione non-agita	»	230

TRANSIZIONALITÀ ED ETERORIFERIMENTO. LA CULTURA COME PROBLEMA DEL-		
--	--	--

L'ALTERITÀ NEL POSTUMANESIMO
(Michele Farisco) p. 235

1. Introduzione. » 237
2. Critica postumana all'ontologia umanistica . » 239
3. Critica postumana all'antropologia della mancanza » 246
4. Destutturazione postmoderna del soggetto e dinamica ibridativa postumanistica » 251
5. Paradigma ibridativo postumanistico e globalizzazione contemporanea: linee d'intersezione in vista di un'etica e una politica multiculturale e interetnica » 256

IL COSTITUIRSI DI UNA TRANS-CULTURA
ATTRAVERSO UNA PRAXIS UNIVERSALE.
L'URGENZA DI UNA FILOSOFIA TRANSCULTURALE
(Andrea Casole). » 265

1. Introduzione. » 267
2. Significato di cultura: il naturale della cultura » 269
 - 2.1. Indirizzo etno-antropologico. » 270
 - 2.2. Indirizzo antropologico-filosofico » 277
3. Significato di *praxis*: il culturale della natura umana » 282
4. Culturologia e transcultura » 288
5. Una filosofia transculturale » 293

PER UNA «RIABILITAZIONE DELLA DIGNITÀ
UMANA». LA PROPOSTA WUSTIANA
(Maria Antonietta Colluto) » 295

1. Introduzione. » 297
2. La dimensione interculturale della filosofia. . » 299
 - 2.1. Ambiguità e pericolosità del concetto di cultura » 300

- 2.2. Dignità umana e dialogo interculturale . p. 302
3. Peter Wust: una nuova antropologia » 304
4. Unidimensionalità della ragione e «periodicità dello spirito» » 306
5. Dal conflitto delle visioni del mondo alla *We-senanschauung* » 310
6. Peter Wust: il carattere sovversivo della *Kultur* » 311
 - 6.1. Il problema culturale come problema antropologico » 312
 - 6.2. La «detroneizzazione» dello spirito » 313
 - 6.3. La «riabilitazione della dignità umana» . » 314
 - 6.4. Il ritorno agli Antichi » 314
7. Il recupero delle emozioni metafisiche » 316
 - 7.1. Alla riconquista dell'essere » 318
 - 7.2. La struttura ontologica dello spirito. » 319
 - 7.3. Lo stupore è proprio dell'uomo » 322
8. Il meraviglioso dramma dello spirito umano: tra potenza e amore » 323
9. Per un'umanità compiuta. » 326

FILOSOFIA DEL COMPRENDERE E DIALOGO
TRA LE CULTURE. LA PROSPETTIVA DI
WILHELM VON HUMBOLDT E LA SUA
RIPRESA IN ERNST CASSIRER
(Tommaso Valentini). » 329

1. Introduzione. » 331
2. Lo «Stato minimo» garanzia delle libertà dell'individuo, del dialogo tra le culture e della salvaguardia delle differenze » 334
3. Wilhelm von Humboldt: dalla diversità delle lingue e delle «visioni del mondo» ad una filosofia del comprendere » 339
4. Ernst Cassirer: dalla filosofia trascendentale del linguaggio ad una *Kulturphilosophie* » 356
5. Conclusioni » 371